

Европейская экономическая комиссия
Комитет по внутреннему транспорту

Издание с измененной структурой

ДОПОГ

Действует с 1 января 2005 года

Европейское соглашение

о международной дорожной перевозке
опасных грузов

Том I



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк и Женева, 2004 год

ПРИМЕЧАНИЕ

Употребляемые обозначения и изложение материала в настоящем издании не означают выражения со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций какого бы то ни было мнения относительно правового статуса той или иной страны, территории, города или района или их властей, а также относительно делимитации их границ.

ECE/TRANS/175 (Vol. I)

Авторское право © Организация Объединенных Наций, 2004 год

Все права сохраняются.

Никакая часть настоящего издания не может для целей продажи воспроизводиться, закладываться в поисковую систему или передаваться в любой форме или любыми средствами, включая электронные, электростатические, магнитные, механические, фотокопировальные или иные средства, без получения предварительного письменного разрешения от Организации Объединенных Наций.

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В продаже под № R.04.VIII.1

ISBN 92-1-439097-4

(полный комплект из двух томов)

ISBN 92-1-439098-2 (Том I)

Томы I и II не подлежат продаже по отдельности.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Общие сведения

Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ) было совершено в Женеве 30 сентября 1957 года под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и вступило в силу 29 января 1968 года. Текст самого Соглашения был изменен Протоколом о внесении поправки в пункт 3 статьи 14, который был принят в Нью-Йорке 21 августа 1975 года и вступил в силу 19 апреля 1985 года.

В соответствии со статьей 2 Соглашения, опасные грузы, которые не допускаются к перевозке согласно приложению А, не должны быть предметом международной перевозки, в то время как международная перевозка прочих опасных грузов разрешается при условии соблюдения:

- предусмотренных в приложении А требований, которым должны удовлетворять рассматриваемые грузы, в частности требований, касающихся их упаковки и маркировки, и
- предусмотренных в приложении В требований, касающихся, в частности, конструкции, оборудования и движения транспортного средства, перевозящего рассматриваемые грузы.

Тем не менее, согласно статье 4, каждая Договаривающаяся сторона сохраняет за собой право регламентировать или воспрещать по причинам, иным, чем безопасность в пути, ввоз на свою территорию опасных грузов. Договаривающиеся стороны также сохраняют за собой право условливаться путем заключения двусторонних или многосторонних соглашений о том, что некоторые опасные грузы, перевозка которых запрещается приложением А, могут при известных условиях допускаться к международным перевозкам через их территорию или что опасные грузы, международная перевозка которых допускается в соответствии с приложением А, могут быть предметом международных перевозок через их территорию с соблюдением требований, менее строгих, чем те, которые предписаны в приложениях А и В.

С тех пор, как ДОПОГ вступило в силу, приложения А и В регулярно пересматривались и обновлялись.

Структура приложений А и В

На своей пятьдесят первой сессии (26–30 октября 1992 года) Рабочая группа по перевозкам опасных грузов (WP.15) Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии приняла решение об изменении структуры приложений А и В на основе предложения Международного союза автомобильного транспорта (TRANS/WP.15/124, пункты 100–108). Главные цели заключались в следующем: сделать требования более понятными и более удобными для пользователей, с тем чтобы их можно было легче применять не только к международным автомобильным перевозкам в режиме ДОПОГ, но и к внутренним перевозкам во всех европейских государствах на основе национального законодательства или законодательства Европейского сообщества и в конечном счете обеспечить прочную нормативно-правовую основу на европейском уровне. Кроме того, было сочтено необходимым более четко сформулировать обязанности различных участников транспортной цепочки, сгруппировать более систематическим образом требования, касающиеся этих различных участников, и провести разграничение между правовыми требованиями ДОПОГ и европейскими или международными стандартами, которые могли бы применяться с целью выполнения этих требований.

Эта новая структура соответствует *Типовым правилам Рекомендаций по перевозке опасных грузов* Организации Объединенных Наций, *Международному кодексу морской перевозки опасных грузов (МКМПОГ)* и *Правилам международной перевозки опасных грузов по железным дорогам (МПОГ)*.

Она подразделена на девять частей, которые, однако, сгруппированы в двух приложениях, как это предусмотрено статьей 2 самого Соглашения, а именно:

Приложение А: Общие положения и положения, касающиеся опасных веществ и изделий

- Часть 1 Общие положения
- Часть 2 Классификация
- Часть 3 Перечень опасных грузов, специальные положения и освобождения, касающиеся опасных грузов, упакованных в ограниченных количествах
- Часть 4 Положения, касающиеся упаковки и цистерн
- Часть 5 Процедуры отправления
- Часть 6 Требования к конструкции и испытаниям тары, контейнеров средней грузоподъемности для массовых грузов (КСГМГ), крупногабаритной тары, цистерн и контейнеров для массовых грузов
- Часть 7 Положения, касающиеся условий перевозки, погрузки, разгрузки и обработки грузов

Приложение В: Положения, касающиеся транспортного оборудования и транспортных операций

- Часть 8 Требования, касающиеся экипажей, оборудования и эксплуатации транспортных средств, а также документации
- Часть 9 Требования, касающиеся конструкции транспортных средств и их допущения к перевозке

Часть 1, содержащая общие положения и определения, является важнейшей частью, поскольку в ней изложены все определения терминов, используемых в других частях, и четко определяются сфера охвата и применимость ДОПОГ, включая возможные изъятия, а также применимость других правил. Кроме того, в ней содержатся положения, касающиеся подготовки работников, отступлений и переходных мер, соответствующие обязанности в области безопасности, которые возлагаются на различных участников цепочки перевозки опасных грузов, а также положения, касающиеся проверок и консультантов по вопросам безопасности.

Для пользования вариантом ДОПОГ с измененной структурой важнейшее значение имеет таблица А главы 3.2, содержащая перечень опасных грузов, перечисленных в порядке номеров ООН. Для того или иного опасного вещества или изделия, номер ООН которого определен, в таблице приведены перекрестные ссылки на конкретные требования, которые должны применяться при перевозке этого вещества или изделия, и на главы или разделы, в которых могут содержаться эти конкретные требования. Тем не менее следует помнить о том, что в дополнение к этим конкретным требованиям должны применяться соответствующие общие требования или требования в отношении отдельных классов, изложенные в различных частях.

Для облегчения пользования таблицей А в тех случаях, когда номер ООН неизвестен, секретариат подготовил и включил в главу 3.2 в качестве таблицы В алфавитный указатель, в котором приведены номера ООН, присвоенные конкретным опасным грузам. Таблица В не является официальной частью ДОПОГ и включена в настоящее издание лишь для справочных целей.

В тех случаях, когда грузы, которые, как известно или предполагается, являются опасными, не могут быть обнаружены по их наименованию ни в таблице А, ни в таблице В, такие грузы должны классифицироваться в соответствии с частью 2, в которой изложены все соответствующие процедуры и критерии, необходимые для определения того, считаются ли такие грузы опасными или нет и к какому номеру ООН следует их отнести.

Применимые тексты

Первый вариант ДОПОГ с измененной структурой ("ДОПОГ с измененной структурой 2001 года"), действующий с 1 июля 2001 года, был опубликован под условным обозначением ECE/TRANS/140, Vol. I и II, с исправлениями 1, 2, 4 и 6. Первая серия поправок вступила в силу 1 января 2003 года, и в этой связи был издан второй вариант ("ДОПОГ с измененной структурой 2003 года") (ECE/TRANS/160, Vol. I и II, и исправления 1, 2 и 3).

Настоящий вариант ("ДОПОГ с измененной структурой 2005 года") содержит все поправки, принятые WP.15 в 2002, 2003 и 2004 годах и распространенные под условными обозначениями TRANS/WP.15/178, TRANS/WP.15/178/Corr.1 и TRANS/WP.15/178/Add.1, которые, при условии их принятия Договаривающимися сторонами в соответствии со статьей 14(3), должны вступить в силу 1 января 2005 года.

Тем не менее в связи с переходными мерами, предусмотренными в пункте 1.6.1.1 приложения А, предыдущий вариант ("ДОПОГ с измененной структурой 2003 года") можно использовать до 30 июня 2005 года.

Территориальная применимость

ДОПОГ представляет собой соглашение между государствами и не предусматривает наличие какого-либо общего органа для обеспечения соблюдения его положений. На практике проверки на автомагистралях осуществляются Договаривающимися сторонами и несоблюдение положений Соглашения может привести к возбуждению национальными органами иска против нарушителей в соответствии с их внутригосударственным законодательством. В самом ДОПОГ не предусматривается в этой связи никаких санкций. На момент выпуска настоящего издания Договаривающимися сторонами являлись: Австрия, Азербайджан, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Испания, Италия, Казахстан, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Марокко, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония.

ДОПОГ применяется к перевозкам, осуществляемым через территорию по крайней мере двух из вышеперечисленных Договаривающихся сторон. Кроме того, следует отметить, что в интересах обеспечения единообразия и свободной торговли в рамках Европейского союза (ЕС) приложения А и В к ДОПОГ были также приняты государствами – членами ЕС в качестве основы для регулирования автомобильной перевозки опасных грузов в пределах их территорий и между ними (директива 94/55/ЕС Совета от 21 ноября 1994 года о сближении законодательных актов государств-членов, касающихся автомобильной перевозки опасных грузов, с внесенными в них поправками). Приложения А и В к ДОПОГ были также приняты рядом стран, не являющихся членами ЕС, в качестве основы своего внутригосударственного законодательства.

Дополнительная информация практического характера

Для справки секретариат включил в настоящее издание добавление к части 1, в котором содержится перечень компетентных органов всех Договаривающихся сторон ДОПОГ по состоянию на 1 июня 2004 года. Любой запрос по поводу применения ДОПОГ следует направлять соответствующему компетентному органу. Дополнительную информацию можно также получить на следующей странице веб-сайта Отдела транспорта ЕЭК ООН:

http://www.unece.org/trans/danger/publi/adr/adr_e.html

Эта информация, обновляемая на постоянной основе, касается следующего:

- статуса ДОПОГ;
- уведомлений депозитария (например, новые Договаривающиеся стороны, поправки или исправления к правовым текстам);
- сведений о публикациях (исправления к настоящей публикации, новые публикации);
- перечня компетентных органов и сведений о них;
- текстов и статуса многосторонних соглашений, заключенных на основании главы 1.5;
- уведомлений на основании пункта 1.9.4;
- прочих уведомлений.

**СОДЕРЖАНИЕ
ТОМ I**

Стр.

	Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов	xv
	Протокол о подписании	xxi
Приложение А	Общие положения и положения, касающиеся опасных веществ и изделий	1
Часть 1	Общие положения	3
	Глава 1.1 Сфера охвата и применимость	5
	1.1.1 Структура	5
	1.1.2 Сфера охвата.....	5
	1.1.3 Изъятия	6
	1.1.4 Применимость других правил	11
	Глава 1.2 Определения и единицы измерения	13
	1.2.1 Определения	13
	1.2.2 Единицы измерения	33
	Глава 1.3 Подготовка работников, участвующих в перевозке опасных грузов	35
	1.3.1 Сфера охвата и применимость.....	35
	1.3.2 Характер подготовки	35
	1.3.3 Документация.....	36
	Глава 1.4 Обязанности участников перевозки в области безопасности	37
	1.4.1 Общие меры безопасности.....	37
	1.4.2 Обязанности основных участников.....	37
	1.4.3 Обязанности остальных участников	39
	Глава 1.5 Отступления	43
	1.5.1 Временные отступления.....	43
	1.5.2 (Зарезервирован)	43
	Глава 1.6 Переходные меры	45
	1.6.1 Общие положения	45
	1.6.2 Сосуды для класса 2	46
	1.6.3 Встроенные цистерны (автоцистерны), съемные цистерны и транспортные средства-батареи	46
	1.6.4 Контейнеры-цистерны и МЭГК	49
	1.6.5 Транспортные средства	50
	1.6.6 Класс 7	51

Содержание (продолжение)

		Стр.
Глава 1.7	Общие требования, касающиеся класса 7	53
1.7.1	Общие положения.....	53
1.7.2	Программа радиационной защиты.....	54
1.7.3	Обеспечение качества.....	54
1.7.4	Специальные условия.....	55
1.7.5	Радиоактивные материалы, обладающие другими опасными свойствами.....	55
1.7.6	Несоблюдение.....	55
Глава 1.8	Проверки и прочие вспомогательные меры, направленные на обеспечение соблюдения требований, касающихся безопасности	57
1.8.1	Административный контроль за опасными грузами.....	57
1.8.2	Взаимная административная помощь.....	57
1.8.3	Консультант по вопросам безопасности.....	58
1.8.4	Перечень компетентных органов и назначенных ими организаций.....	65
1.8.5	Уведомления о происшествиях, связанных с опасными грузами.....	65
Глава 1.9	Ограничения, устанавливаемые компетентными органами в отношении перевозок	71
Глава 1.10	Требования в отношении обеспечения безопасности	73
1.10.1	Общие положения.....	73
1.10.2	Обучение мерам безопасности.....	73
1.10.3	Положения, касающиеся перевозки грузов повышенной опасности.....	73
	Добавление к части 1 – Перечень компетентных органов	77
Часть 2	Классификация	83
Глава 2.1	Общие положения	85
2.1.1	Введение.....	85
2.1.2	Принципы классификации.....	86
2.1.3	Классификация веществ, включая растворы и смеси (такие, как препараты и отходы), не указанных по наименованию.....	87
2.1.4	Классификация образцов.....	92
Глава 2.2	Положения, касающиеся отдельных классов	93
2.2.1	Класс 1 Взрывчатые вещества и изделия.....	93
2.2.2	Класс 2 Газы.....	115
2.2.3	Класс 3 Легковоспламеняющиеся жидкости.....	125
2.2.4.1	Класс 4.1 Легковоспламеняющиеся твердые вещества, самореактивные вещества и твердые десенсибилизированные взрывчатые вещества.....	130

Содержание (продолжение)

Стр.

Глава 2.2	Положения, касающиеся отдельных классов (продолжение)	
2.2.42	Класс 4.2 Вещества, способные к самовозгоранию	141
2.2.43	Класс 4.3 Вещества, выделяющие легковоспламеняющиеся газы при соприкосновении с водой	145
2.2.51	Класс 5.1 Окисляющие вещества	149
2.2.52	Класс 5.2 Органические пероксиды	154
2.2.61	Класс 6.1 Токсичные вещества	169
2.2.62	Класс 6.2 Инфекционные вещества	183
2.2.7	Класс 7 Радиоактивные материалы	189
2.2.8	Класс 8 Коррозионные вещества	219
2.2.9	Класс 9 Прочие опасные вещества и изделия	225
Глава 2.3	Методы испытаний	231
2.3.0	Общие положения	231
2.3.1	Испытание бризантных взрывчатых веществ типа А на экссудацию	231
2.3.2	Испытания нитроцеллюлозных смесей класса 4.1	233
2.3.3	Испытания легковоспламеняющихся жидкостей классов 3, 6.1 и 8	234
2.3.4	Испытание для определения текучести	236
2.3.5	Испытания для определения экотоксичности, стойкости и биологической аккумуляции веществ в водной среде для целей отнесения к классу 9	239
Часть 3	Перечень опасных грузов, специальные положения и освобождения, касающиеся опасных грузов, упакованных в ограниченных количествах	245
Глава 3.1	Общие положения	247
3.1.1	Введение	247
3.1.2	Надлежащее отгрузочное наименование	247
Глава 3.2	Перечень опасных грузов	251
3.2.1	Таблица А: Перечень опасных грузов	251
3.2.2	Таблица В: Алфавитный указатель веществ и изделий ДОПОГ	540

**СОДЕРЖАНИЕ
ТОМ II**

	Стр.
Приложение А (продолж.)	Общие положения и положения, касающиеся опасных веществ и изделий 1
Часть 3 (продолж.)	Перечень опасных грузов, специальные положения и освобождения, касающиеся опасных грузов, упакованных в ограниченных количествах 3
	Глава 3.3 Специальные положения, применяемые к некоторым изделиям или веществам 5
	Глава 3.4 Освобождения, касающиеся опасных грузов, упакованных в ограниченных количествах 33
Часть 4	Положения, касающиеся упаковки и цистерн 37
	Глава 4.1 Использование тары, включая контейнеры средней грузоподъемности для массовых грузов (КСГМГ) и крупногабаритную тару 39
	Глава 4.2 Использование переносных цистерн и многоэлементных газовых контейнеров ООН (МЭГК) 181
	Глава 4.3 Использование встроенных цистерн (автоцистерн), съемных цистерн, контейнеров-цистерн и съемных кузовов-цистерн, корпуса которых изготовлены из металлических материалов, а также транспортных средств-батарей и многоэлементных газовых контейнеров (МЭГК) 209
	Глава 4.4 Использование цистерн, встроенных цистерн (автоцистерн), съемных цистерн, контейнеров-цистерн и съемных кузовов-цистерн из армированных волокном пластмасс (волокнита) 235
	Глава 4.5 Использование вакуумных цистерн для отходов 237
Часть 5	Процедуры отправления 239
	Глава 5.1 Общие положения 241
	Глава 5.2 Маркировка и знаки опасности 249
	Глава 5.3 Размещение информационных табло и маркировки на контейнерах, МЭГК, контейнерах-цистернах, переносных цистернах и транспортных средствах 261
	Глава 5.4 Документация 271
	Глава 5.5 Специальные положения 287

Содержание (продолжение)

Стр.

Часть 6

Требования к изготовлению и испытаниям тары, контейнеров средней грузоподъемности для массовых грузов (КСГМГ), крупногабаритной тары, цистерн и контейнеров для массовых грузов	289
Глава 6.1 Требования к изготовлению и испытаниям тары	291
Глава 6.2 Требования к изготовлению и испытаниям сосудов под давлением, аэрозольных распылителей и емкостей малых, содержащих газ (газовых баллончиков)	327
Глава 6.3 Требования к изготовлению и испытаниям тары для веществ класса 6.2	365
Глава 6.4 Требования к изготовлению, испытаниям и утверждению упаковок и материалов класса 7	371
Глава 6.5 Требования к изготовлению и испытаниям контейнеров средней грузоподъемности для массовых грузов (КСГМГ)	401
Глава 6.6 Требования к изготовлению и испытаниям крупногабаритной тары	431
Глава 6.7 Требования к проектированию, изготовлению, проверке и испытаниям переносных цистерн и многоэлементных газовых контейнеров ООН (МЭГК)	441
Глава 6.8 Требования к изготовлению, оборудованию, официальному утверждению типа, проверкам, испытаниям и маркировке встроенных цистерн (автоцистерн), съемных цистерн, контейнеров-цистерн и съемных кузовов-цистерн, корпуса которых изготовлены из металлических материалов, а также транспортных средств-батарей и многоэлементных газовых контейнеров (МЭГК)	503
Глава 6.9 Требования к проектированию, изготовлению, оборудованию, официальному утверждению типа, испытаниям и маркировке встроенных цистерн (автоцистерн), съемных цистерн, контейнеров-цистерн и съемных кузовов-цистерн из армированных волокном пластмасс (волокнита)	547
Глава 6.10 Требования к изготовлению, оборудованию, официальному утверждению типа, проверке и маркировке вакуумных цистерн для отходов	557
Глава 6.11 Требования к проектированию, изготовлению, проверке и испытаниям контейнеров для массовых грузов	561

Содержание (продолжение)

		Стр.
Часть 7	Положения, касающиеся условий перевозки, погрузки, разгрузки и обработки грузов.....	565
	Глава 7.1 Общие положения	567
	Глава 7.2 Положения, касающиеся перевозки в упаковках.....	569
	Глава 7.3 Положения, касающиеся перевозки навалом/насыпью	573
	Глава 7.4 Положения, касающиеся перевозки в цистернах	581
	Глава 7.5 Положения, касающиеся погрузки, разгрузки и обработки грузов	583
Приложение В	Положения, касающиеся транспортного оборудования и транспортных операций.....	599
Часть 8	Требования, касающиеся экипажей, оборудования и эксплуатации транспортных средств, а также документации.....	601
	Глава 8.1 Общие требования, касающиеся транспортных единиц и их оборудования	603
	Глава 8.2 Требования, касающиеся подготовки экипажа транспортного средства	607
	Глава 8.3 Различные требования, которые должны выполняться экипажем транспортного средства	615
	Глава 8.4 Требования, касающиеся наблюдения за транспортными средствами.....	617
	Глава 8.5 Дополнительные требования, касающиеся отдельных классов или веществ.....	619
Часть 9	Требования, касающиеся конструкции транспортных средств и их допущения к перевозке.....	625
	Глава 9.1 Сфера применения, определения и требования, касающиеся допущения транспортных средств к перевозке	627
	Глава 9.2 Требования, касающиеся конструкции транспортных средств.....	633
	Глава 9.3 Дополнительные требования, касающиеся укомплектованных или доукомплектованных транспортных средств ЕХ/II или ЕХ/III.....	645

Содержание (продолжение)

	Стр.	
Глава 9.4	Дополнительные требования, касающиеся конструкции кузовов укомплектованных или доукомплектованных транспортных средств, предназначенных для перевозки опасных грузов в упаковках (кроме транспортных средств ЕХ/II и ЕХ/III)	647
Глава 9.5	Дополнительные требования, касающиеся конструкции кузовов укомплектованных или доукомплектованных транспортных средств, предназначенных для перевозки опасных твердых веществ навалом/насыпью	649
Глава 9.6	Дополнительные требования, касающиеся укомплектованных или доукомплектованных транспортных средств, предназначенных для перевозки веществ при регулируемой температуре	651
Глава 9.7	Дополнительные требования, касающиеся встроенных цистерн (автоцистерн), транспортных средств-батарей и укомплектованных или доукомплектованных транспортных средств, используемых для перевозки опасных грузов в съемных цистернах вместимостью более 1 м ³ или в контейнерах-цистернах, переносных цистернах или МЭГК вместимостью более 3 м ³ (транспортные средства FL, OX и AT)	653

ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ (ДОПОГ)

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

СТРЕМЯСЬ увеличить безопасность международных дорожных перевозок,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения:

- a) термин "транспортные средства" означает автомобили, тягачи с полуприцепами, прицепы и полуприцепы, соответствующие определениям, приведенным в статье 4 Конвенции о дорожном движении от 19 сентября 1949 года, за исключением транспортных средств, принадлежащих вооруженным силам одной из Договаривающихся сторон или находящихся в ведении этих вооруженных сил;
- b) термин "опасные грузы" означает вещества и изделия, которые не допускаются к международной дорожной перевозке согласно положениям приложений А и В или допускаются к ней с соблюдением определенных условий;
- c) термин "международная перевозка" означает всякую перевозку, производимую через территорию по крайней мере двух Договаривающихся сторон при помощи транспортных средств, определенных выше, в пункте а).

Статья 2

1. При условии соблюдения положений пункта 3 статьи 4 опасные грузы, которые не допускаются к перевозке согласно приложению А, не должны быть предметом международной перевозки.
2. Международная перевозка прочих опасных грузов разрешается при условии соблюдения:
 - a) предусмотренных в приложении А требований, которым должны удовлетворять рассматриваемые грузы, в частности требований, касающихся их упаковки и маркировки, и
 - b) предусмотренных в приложении В требований, касающихся, в частности, конструкции, оборудования и движения транспортного средства, перевозящего рассматриваемые грузы, при условии соблюдения положений пункта 2 статьи 4.

Статья 3

Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью.

Статья 4

1. Каждая Договаривающаяся сторона сохраняет за собой право регламентировать или воспрещать по причинам, иным, чем безопасность в пути, ввоз на свою территорию опасных грузов.
2. Транспортные средства, которые находились в эксплуатации на территории одной из Договаривающихся сторон в момент вступления в силу настоящего Соглашения или были сданы там в эксплуатацию в течение двух месяцев после его вступления в силу, имеют право производить в

течение трех лет, начиная с даты этого вступления в силу, международную перевозку опасных грузов, даже если их конструкция и оборудование не полностью удовлетворяют требованиям, предусмотренным в приложении В для данной перевозки. Однако этот срок может быть сокращен путем включения в приложение В особых положений.

3. Договаривающиеся стороны сохраняют за собой право условливаться путем заключения особых двусторонних или многосторонних соглашений о том, что некоторые опасные грузы, всякая международная перевозка которых запрещается настоящим Соглашением, могут при известных условиях допускаться к международным перевозкам через их территорию или что опасные грузы, международная перевозка которых допускается настоящим Соглашением лишь на определенных условиях, могут быть предметом международных перевозок через их территорию с соблюдением требований, менее строгих, чем те, которые предписаны в приложениях к настоящему Соглашению. Предусматриваемые в настоящем пункте особые двусторонние или многосторонние соглашения доводятся до сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который сообщает о них Договаривающимся сторонам, не подписавшим вышеупомянутых соглашений.

Статья 5

Перевозки, в отношении которых применяется настоящее Соглашение, продолжают быть предметом внутригосударственных или международных предписаний, касающихся в целом дорожного движения, международных дорожных перевозок или международной торговли.

Статья 6

1. Страны, состоящие членами Европейской экономической комиссии, и страны, участвующие в работе Комиссии с правом совещательного голоса согласно пункту 8 положения о круге ведения этой Комиссии, могут стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения:

- a) путем его подписания;
- b) путем его ратификации после подписания с оговоркой о ратификации;
- c) путем присоединения к нему.

2. Страны, могущие участвовать в некоторых работах Европейской экономической комиссии в порядке применения пункта 11 положений о круге ведения этой Комиссии, могут стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения путем присоединения к нему после его вступления в силу.

3. Соглашение открыто для подписания до 15 декабря 1957 года. После этой даты оно будет открыто для присоединения.

4. Ратификация или присоединение производится путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций соответствующего акта.

Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении одного месяца с того дня, когда число указанных в пункте 1 статьи 6 стран, подписавших его без оговорки о ратификации или сдавших на хранение акты о ратификации или присоединении, достигнет пяти. Однако правила приложений будут применяться лишь по истечении шести месяцев после вступления в силу самого Соглашения.

2. Для каждой страны, которая ратифицирует настоящее Соглашение или присоединится к нему, после того как пять упомянутых в пункте 1 статьи 6 стран подпишут его без оговорки о ратификации или сдадут на хранение акт о ратификации или присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении одного месяца со дня сдачи на хранение акта о ратификации или присоединении указанной страны, а правила приложений к Соглашению будут применяться для этой

страны либо в тот же день, если они уже вступили в силу к этому моменту, либо, в противном случае, в день, когда они должны применяться согласно положениям пункта 1 настоящей статьи.

Статья 8

1. Каждая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящее Соглашение путем нотификации, направленной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев с даты получения Генеральным секретарем касающейся ее нотификации.

Статья 9

1. Настоящее Соглашение теряет силу, если после вступления его в силу число Договаривающихся сторон составит менее пяти в течение последовательных двенадцати месяцев.

2. В случае заключения всемирного соглашения, регламентирующего дорожную перевозку опасных грузов, всякое положение настоящего Соглашения, противоречащее какому-либо положению всемирного соглашения, автоматически лишается силы в сношениях между участвующими в настоящем Соглашении сторонами, ставшими договаривающимися сторонами всемирного соглашения, считая со дня вступления последнего в силу, и заменяется ipso facto соответствующим положением всемирного соглашения.

Статья 10

1. Каждая страна может при подписании настоящего Соглашения без оговорки о ратификации или при сдаче на хранение своего акта о ратификации или присоединении, или же в любой последующий момент заявить путем нотификации, направленной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящее Соглашение будет применяться ко всем или к некоторым территориям, за внешние сношения которых она является ответственной. Соглашение и приложения к нему применяются к территории или территориям, указанным в нотификации, по истечении одного месяца со дня получения этой нотификации Генеральным секретарем.

2. Каждая страна, сделавшая, согласно пункту 1 настоящей статьи, заявление о распространении действия настоящего Соглашения на территорию, за внешние сношения которой она является ответственной, может, согласно статье 8, денонсировать Соглашение в отношении указанной территории.

Статья 11

1. Всякий спор между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения должен, по возможности, разрешаться путем переговоров между Сторонами, между которыми возник спор.

2. Всякий спор, который не будет разрешен путем переговоров, должен быть передан на арбитраж по заявлению одной из спорящих Договаривающихся сторон и передается поэтому одному или нескольким третейским судьям, избранным по общему согласию спорящих Сторон. Если в течение трех месяцев со дня заявления об арбитраже спорящие Стороны не придут к соглашению относительно избрания третейского судьи или третейских судей, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить единого третейского судью, которому спор передается на разрешение.

3. Решение третейского судьи или третейских судей, назначенных согласно пункту 2 настоящей статьи, имеет обязательную силу для спорящих Сторон.

Статья 12

1. Каждая Договаривающаяся сторона может при подписании или ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему заявить, что она не считает себя связанной статьей 11. Другие Договаривающиеся стороны не будут связаны статьей 11 по отношению к любой Договаривающейся стороне, сделавшей подобную оговорку.
2. Всякая Договаривающаяся сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любой момент снять ее путем нотификации, направленной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 13

1. По истечении трех лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения любая Договаривающаяся сторона может путем нотификации, направленной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, просить о созыве конференции для пересмотра текста Соглашения. Генеральный секретарь извещает об этой просьбе все Договаривающиеся стороны и созывает конференцию для пересмотра Соглашения, если по истечении четырех месяцев со дня отправки им указанного извещения, по крайней мере, одна четверть Договаривающихся сторон уведомят о том, что они согласны с этой просьбой.
2. Если в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи созывается конференция, Генеральный секретарь уведомляет об этом все Договаривающиеся стороны и обращается к ним с просьбой представить в трехмесячный срок предложения, которые они желают внести на рассмотрение конференции. Генеральный секретарь сообщает всем Договаривающимся сторонам предварительную повестку дня конференции, а также текст этих предложений по крайней мере за три месяца до даты открытия конференции.
3. На всякую конференцию, созываемую в соответствии с настоящей статьей, Генеральный секретарь приглашает все страны, указанные в пункте 1 статьи 6, а также страны, ставшие Договаривающимися сторонами в соответствии с пунктом 2 статьи 6.

Статья 14¹

1. Независимо от предусмотренной в статье 13 процедуры пересмотра, любая Договаривающаяся сторона может предложить одну или несколько поправок в приложения к настоящему Соглашению. С этой целью она препровождает текст поправок Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Для того чтобы обеспечить соответствие между этими приложениями и другими международными соглашениями, касающимися перевозки опасных грузов, Генеральный секретарь может также вносить предложения об изменениях приложений к настоящему Соглашению.
2. Генеральный секретарь сообщает всем Договаривающимся сторонам и доводит до сведения других стран, указанных в пункте 1 статьи 6, любое предложение, внесенное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.
3. Всякий проект о внесении поправки в приложения будет считаться принятым, если по истечении трех месяцев со дня его отправки Генеральным секретарем, по крайней мере, одна треть Договаривающихся сторон или пять из них, если одна треть превышает это число, не уведомят в письменной форме Генерального секретаря о своем возмущении против предлагаемой поправки. Если поправка считается принятой, она вступает в силу для всех Договаривающихся сторон по истечении нового трехмесячного срока, за исключением следующих случаев:

¹ В текст пункта 3 статьи 14 включено изменение, вступившее в силу 19 апреля 1985 года в соответствии с Протоколом, препровожденным Договаривающимся сторонам в качестве уведомления депозитария, C.N.229.1975.TREATIES-8 от 18 сентября 1975 года.

- a) если аналогичные поправки были внесены или, по всей вероятности, будут внесены в другие международные соглашения, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, поправка вступает в силу по истечении срока, устанавливаемого Генеральным секретарем, с тем чтобы, по мере возможности, позволить одновременное вступление в силу данной поправки и поправок, которые были внесены или, по всей вероятности, будут внесены в другие такие соглашения; однако этот срок не может быть меньше одного месяца;
- b) Договаривающаяся сторона, представляющая проект о внесении поправки, может указать в своем предложении срок, превышающий три месяца, для вступления в силу поправки в случае ее принятия.

4. Генеральный секретарь сообщает, по возможности без промедления, всем Договаривающимся сторонам и всем указанным в пункте 1 статьи 6 странам о любом возращении Договаривающихся сторон против предложенной поправки.

5. Если проект о внесении поправок в приложения не считается принятым, но если, по крайней мере, одна Договаривающаяся сторона, иная, чем представившая проект, уведомила в письменной форме Генерального секретаря о своем согласии с проектом, Генеральный секретарь созывает в трехмесячный срок, начинающийся по истечении трехмесячного срока, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи для возращения против поправки, совещание всех Договаривающихся сторон и всех стран, указанных в пункте 1 статьи 6. Генеральный секретарь может также пригласить на это совещание представителей:

- a) международных правительственных организаций, компетентных в области транспорта;
- b) международных неправительственных организаций, деятельность которых имеет непосредственное отношение к перевозкам опасных грузов на территории Договаривающихся сторон.

6. Всякая поправка, принятая более чем половиной всех Договаривающихся сторон на совещании, созванном в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи, вступает в силу для всех Договаривающихся сторон в порядке, установленном на вышеупомянутом совещании большинством участвующих в нем Договаривающихся сторон.

Статья 15

Помимо предусмотренных в статьях 13 и 14 нотификаций Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает упомянутым в пункте 1 статьи 6 странам, а также странам, ставшим Договаривающимися сторонами согласно пункту 2 статьи 6:

- a) о подписании и ратификации Соглашения и присоединениях к нему в соответствии со статьей 6;
- b) о датах вступления в силу настоящего Соглашения и приложений к нему в соответствии со статьей 7;
- c) о денонсациях в соответствии со статьей 8;
- d) об утрате настоящим Соглашением силы в соответствии со статьей 9;
- e) о нотификациях и денонсациях, полученных в соответствии со статьей 10;
- f) о заявлениях и нотификациях, полученных в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 12;
- g) о принятии и сроке вступления в силу поправок в соответствии с пунктами 3 и 6 статьи 14.

Статья 16

1. Протокол о подписании настоящего Соглашения имеет те же силу, значение и срок действия, что и само Соглашение, неотъемлемой частью которого он является.
2. Помимо оговорок, внесенных в Протокол о подписании, и тех, которые были сделаны в соответствии со статьей 12, никаких других оговорок к настоящему Соглашению не допускается.

Статья 17

После 15 декабря 1957 года подлинник настоящего Соглашения будет сдан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит заверенные копии каждой из стран, указанных в пункте 1 статьи 6.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в Женеве тридцатого сентября тысяча девятьсот пятьдесят седьмого года в одном экземпляре; текст самого Соглашения – на английском и французском языках и приложений – на французском языке, причем оба текста самого Соглашения являются равно аутентичными.

Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается обеспечить официальный перевод приложений на английский язык и приложить этот перевод к предусмотренным в статье 17 настоящего Соглашения заверенным копиям.

ПРОТОКОЛ О ПОДПИСАНИИ

ПРОТОКОЛ О ПОДПИСАНИИ

ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ (ДОПОГ)

В момент подписания Европейского соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ) нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные:

1. **СЧИТАЯ**, что условия перевозки опасных грузов морским путем при ввозе в Соединенное Королевство или вывозе из этой страны значительно отличаются от условий, предписанных в приложении А к ДОПОГ, и что в ближайшем будущем не представляется возможным их изменить для согласования их с условиями ДОПОГ,

ПРИНЯВ ВО ВНИМАНИЕ, что Соединенное Королевство обязалось представить в виде поправки к приложению А особое добавление к нему, которое будет содержать особые положения, применяемые при дорожных и морских перевозках опасных грузов между континентом и Соединенным Королевством,

РЕШАЮТ, что до вступления в силу этого особого добавления производимые в порядке применения ДОПОГ перевозки опасных грузов при ввозе в Соединенное Королевство или при вывозе из этой страны должны удовлетворять правилам приложения А к ДОПОГ и, кроме того, действующим в Соединенном Королевстве предписаниям, касающимся перевозки опасных грузов морским путем;

2. **ПРИНИМАЮТ К СВЕДЕНИЮ** сделанное представителем Франции заявление, согласно которому правительство Французской Республики, в отступление от пункта 2 статьи 4, сохраняет за собой право разрешать транспортным средствам, эксплуатируемым на территории другой Договаривающейся стороны и независимо от даты их сдачи в эксплуатацию, производить перевозки опасных грузов на французской территории лишь в том случае, если эти транспортные средства удовлетворяют либо требованиям, предусмотренным для этих перевозок в приложении В, либо условиям, предписанным для перевозки указанных грузов во французских правилах дорожной перевозки опасных грузов;

3. **РЕКОМЕНДУЮТ**, чтобы предложения о внесении поправок в настоящее Соглашение или в приложения к нему, сделанные в соответствии с пунктом 1 статьи 14 или пунктом 2 статьи 13, по мере возможности, предварительно обсуждались на совещании экспертов Договаривающихся сторон и, в случае необходимости, также экспертами как других упомянутых в пункте 1 статьи 6 Соглашения стран, так и международных организаций, указанных в пункте 5 статьи 14 Соглашения.